

Association

Belgique – België
P.P.
1081 Bruxelles 8
P 002197

Culturelle



de Dilbeek ASBL

N°98. JANV/FEV 2020

Paraît tous les 2 mois

EDITORIAL

Une demande

Cela fait des années que j'organise les activités de l'association, parfois avec succès parfois avec moins de succès.

Ce qui m'a permis de participer à des activités culturelles intéressantes, des visites guidées, des conférences au local mais aussi à des journées dans une autre ville comme Liège, Waterloo, Malines, Lierre, Gand, Leuven, Anvers et Mons.

Nous avons collaboré avec l'association de Grimbergen avec qui nous

sommes allés à Roubaix et au Louvre-Lens, deux magnifiques journées. Avec l'association de Leeuw-St-Pierre, c'est le marché de Noël qui retient nos membres, cette année Cologne avec sa splendide cathédrale.

J'ai surtout apprécié de faire la connaissance des membres, de les rencontrer régulièrement et de discuter et de pouvoir compter sur eux.

Il est temps pour moi de laisser la place à quelqu'un d'autre, quelqu'un avec d'autres idées.

Je suis prête à aider si besoin est.

J'organiserai encore les activités de février et mars.

Je profite de l'occasion pour souhaiter à tous une année 2020 paisible, du bonheur dans la famille, une santé qui reste bonne et aussi de continuer à faire des activités plaisantes et intéressantes.

Ginette De Corte



NOS PROCHAINES ACTIVITES

JANVIER 2020

Le samedi 25 janvier à 19 h 00 - Activité 2020/01 - Repas de Nouvel An réservé aux membres en ordre de cotisation.

Nous irons au restaurant De Ster situé à Sint-Anna-Pede, Herdebeekstraat 169, 1701 Itterbeek en face de la jolie église peinte par Bruegel dans La parabole des aveugles.

Nombre de places très limité !

Inscription et précisions à partir du 9 janvier 2020 auprès de Benoît Briffaut, en téléphonant au 0476/40.75.03.

FEVRIER 2020

Samedi 22 février à 16 h - Activité 2019/02 - Le lac Léman de France et de Suisse, conférence de Ronald Bosmans.

Région plurielle, les terres qui bordent le lac Léman offrent des paysages de toute beauté, des villes chargées d'histoire, des traditions séculaires. Il y a aussi une communauté de langue autour du Léman, même si les différences entre les deux pays sont manifestes et participent à la diversité et à la richesse de la région.



Principales séquences :

- ✓ le tourisme lémanique au fil de l'histoire
- ✓ Genève, la cosmopolite : la fête de l'Escalade
- ✓ Montreux et la riviéra vaudoise
- ✓ Charlie Chaplin et son amour pour Vevey
- ✓ la Gruyère et ses traditions montagnardes
- ✓ le pays de Gex et de Bellegarde
- ✓ la pêche dans le lac Léman
- ✓ Evian, de la Belle Epoque à aujourd'hui
- ✓ Lausanne où il fait bon vivre
- ✓ le vignoble de Lavaux au fil des saisons
- ✓ Annecy et son lac
- ✓ les traditions comme la désalpe et le combat des reines et bien d'autres aspects au-delà de la carte postale

Ronald Bosmans est déjà venu plusieurs fois et nous avons toujours apprécié ses reportages très vivants.

Réunion à 16 h dans notre local du 116 chaussée de Ninove.

Entrée libre.

Pour ceux qui souhaitent remettre ou emprunter un livre de notre bibliothèque, le local sera ouvert à partir de 15 h 30.

Samedi 29 février à 16 h - Activité 2020/03 - L'impressionnisme raconté, de Claude Monet à Berthe Morisot, conférence donnée par Martine Cadière.

L'impressionnisme n'est pas une école mais d'abord une attitude commune de quelques artistes devant les problèmes essentiels de leur Art. L'impressionnisme, né durant le second Empire, est un puissant courant artistique et un tournant de l'art français qui illustre les grandes mutations de la société du 19ème siècle. L'apparition du chemin de fer, la modernisation des villes et l'émergence de certaines classes sociales témoignent d'un univers en expansion qui ne cessera de se chercher. Les jeunes peintres rebelles à l'art académique ont sacralisé le réel visible, le plein air, la lumière et des techniques allégées.

Martine Cadière est écrivaine et conférencière, nous avons chaque fois apprécié sa venue, la dernière fois elle nous a parlé de Jacques Brel.

Souvenez-vous de Colette, Simone Veil, Maria Callas, Georges Sand, Joséphine Baker, Françoise Giroud et d'autres.



Rendez-vous à 16 h dans notre local du 116 chaussée de Ninove.

Pour ceux qui souhaitent emprunter ou remettre un livre de notre bibliothèque, le local sera ouvert à partir de 15 h 30. Il y a d'ailleurs un ou deux livres écrits par Martine Cadière.

Entrée libre.

ACTIVITES PING-PONG (2020/04 à 07)

Calendrier :

- 8 et 22 janvier 2020 de 14 h à 16 h
- 12 et 19 février 2020 de 14 h à 16 h

Lieu : local sis chaussée de Ninove 116 à Dilbeek

Renseignements : Ronald JURRJENS (Tél. : 02/463 06 47 ou 0486/118 037)



PROCHAINE ACTIVITE ENVISAGEE (1)

Mars 2020 : visite de l'exposition « Paul Delvaux, l'homme qui aimait les trains » (Gare de Schaerbeek).

(1) Sous réserves

PAROLES DE SAGESSE ET D'HUMOUR (1)

* Le bonheur est la seule chose qui se double si on le partage. (Albert Schweitzer)

* Apprenez à penser par vous-même. Si vous ne le faites pas, d'autres le feront pour vous.

(le Dalai-Lama)

* Dieu a créé le monde comme l'océan a créé les continents : en se retirant. (Hölderlin)

* Ne traite pas le crocodile de sale gueule avant d'être complètement sorti du marigot. (Alexandre Vialatte)

* Le moyen le plus rapide et le plus simple pour dire des choses qui n'ont encore jamais été dites, c'est de dire n'importe quoi. (René Pommier)

* Les portes de l'avenir sont ouvertes à ceux qui savent les pousser. (Coluche)

(1) Proposées par Michel Dandoy

POUR LES FRANCOPHONES DE FLANDRE...

Pour rappel : site à consulter

Nous ne pouvons que recommander, encore une fois, à nos membres ainsi d'ailleurs qu'à tous les francophones de Flandre et de la périphérie bruxelloise de (re)consulter le site www.communauteurbaine.be et de le placer en tête de la liste de leurs favoris...



Cette initiative de Wolu-International (asbl) lancée avec le soutien de la commune de Woluwe-Saint-Lambert a été conçue pour faciliter la vie des habitants de la commune mais aussi celle des habitants de toutes les communes de la périphérie de Bruxelles, quelle que soit leur langue véhiculaire. De nombreux dossiers informatifs très bien construits répondent aux questions et préoccupations quotidiennes des habitants francophones (ou autres) de ces communes ainsi qu'à celles des francophones de Flandre (entre autres) en matière, notamment, de fiscalité, de santé, de mobilité, de justice, d'emploi des langues, d'apprentissage du néerlandais ou d'une autre langue, etc.

Rappelons qu'il existe sur le net des outils gratuits fort pratiques qui permettent de traduire assez fidèlement des documents au départ de très nombreuses langues vers autant d'autres langues. (DeepL, Google, Systran, Reverso, Bing, Babelfish, pour n'en citer que quelques-uns).

Il existe aussi des traducteurs vocaux à installer sur votre smartphone ou autre tablette. Il suffit de dire une phrase en français par exemple pour que l'application la restitue immédiatement dans la langue de votre choix... <https://www.01net.com/astuces/5-applications-de-traduction-gratuites-pour-iphone-et-android-1240297.html>

(BB)

Sources :

<https://www.babelfish.fr/>

<https://www.deepl.com/fr/translator>

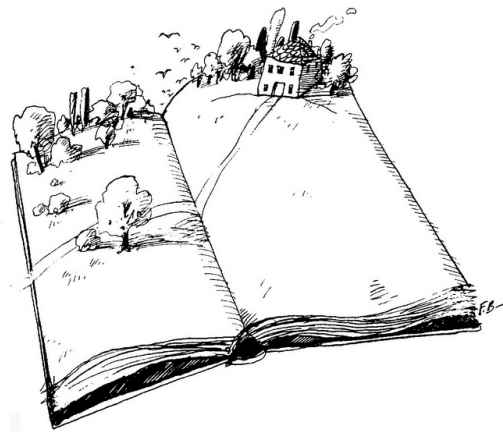
<https://translate.google.be/?hl=fr>

<https://www.systransoft.com/fr/lp/traduction-en-ligne-gratuite/>

http://www.reverso.net/text_translation.aspx?lang=FR

<https://www.bing.com/translator/?setlang=fr>

ECHOS DE LA BIBLIOTHÈQUE



Lire c'est un remous dans la tête, un frisson dans le cœur...

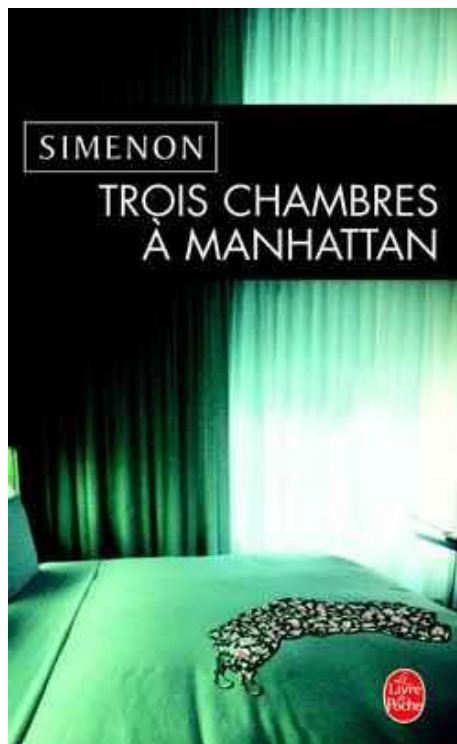
Georges SIMENON

Trois chambres à Manhattan (Presses de la Cité, Paris, 2004)

Georges Simenon, Liégeois de cœur et fier de l'être, fut engagé comme journaliste à la " Gazette de Liège " en 1919, à l'âge de 16 ans. Il s'est vraiment lancé dans le roman policier en 1932 mais, selon certains " simenologues ", il avait déjà créé son personnage emblématique du commissaire Maigret dès 1929 dans Pietr le Letton, le premier d'une longue série de 75 romans, de 28 nouvelles donnant lieu à pas moins de 103 enquêtes policières menées avec brio par le célèbre enquêteur. Avec près de 200 romans et 158 nouvelles, traduits dans 47 langues, des tirages cumulés atteignant 550 millions d'exemplaires, au moins 70 romans adaptés au cinéma et à la télévision, en France, en Italie, aux USA et en Angleterre, cet écrivain francophone belge talentueux, reste d'actualité.



Pour célébrer les trente ans de sa disparition et la première apparition du commissaire à la pipe, l'auteur belge sans doute le plus lu et le plus adapté à l'écran a été mis à l'honneur pendant toute l'année 2019 avec la parution de plusieurs ouvrages en son hommage. Les éditions Omnibus, par exemple, ont réédité " Tout Simenon ", c'est-à-dire 103 romans et nouvelles réunis en dix volumes avec des préfaces inédites élaborées par les plus fins connaisseurs de l'œuvre de Simenon. En septembre, est sorti " Mémoires intimes ". Au cinéma, le commissaire Maigret a repris du service sous la direction de Patrice Leconte, avec Gérard Depardieu, en remplacement de Daniel Auteuil pressenti initialement dans le rôle du commissaire, dans un film inspiré du roman " Maigret et la jeune morte "



Lorsqu'ils se rencontrent au milieu de la nuit dans un bar de Manhattan, Kay et Franck sont deux êtres à la dérive. Lui, acteur naguère célèbre, proche de la cinquantaine, tente d'oublier que sa femme l'a quitté pour un homme plus jeune. Elle, chassée de la chambre qu'elle partageait avec une amie, abandonnée par tous, n'a même plus un endroit pour dormir... Mais si l'attirance entre eux est réciproque, peut-elle suffire à leur faire oublier les blessures de la vie ? Redoutant de la perdre, jaloux de son passé et des hommes qu'elle a connus, aussi peu sûr d'elle que de lui, Franck sera bien près de saccager cet amour qui est peut-être sa nouvelle chance... Georges Simenon nous guide au coeur de la grande ville, dans l'ombre de ces deux errants, avec la vérité et l'humanité qui lui

ont attaché des millions de lecteurs et lui confèrent une des toutes premières places parmi les romanciers du XX^e siècle.

" Nous sommes loin des enquêtes policières du commissaire Maigret. Georges Simenon met en scène dans ce roman la rencontre de deux êtres à la dérive, blessés mais avides d'amour. Voici une histoire d'amour désespérante de doutes et de sentiments contradictoires où le lecteur se demande à chaque instant si cela ne va pas mal tourner.

Trois chambres à Manhattan est un huis-clos psychologique étouffant où nous ne pouvons qu'admirer à nouveau la finesse d'analyse psychologique de Georges Simenon. " (Xavier Galaup - 68350 Didenheim)

Sources :

Babelio

<https://www.lisez.com/auteur/georges-simenon/56982>

https://www.rtf.be/culture/litterature/auteurs/detail_georges-simenon-30-ans-deja-et-toujours-d-actualite?id=10306001

<http://www.audetourdunlivre.com/2019/01/l-integrale-de-maigret-reedite-chez-omnibus-pour-les-30-ans-de-la-mort-de-simenon.html>

Abdel SELLOU, Philippe POZZO di BORGIO

Tu as changé ma vie (Editions J'ai lu, Paris, 2013)

(Abdel Sellou, l'auteur, est interprété par Omar Sy dans "Intouchables" tandis que François Cluzet incarne Philippe Pozzo di Borgo)

Improbable rencontre entre un jeune arabe incontrôlable, Abdel Sellou, qui sort de Fleury-Mérogis et une personne devenue tétraplégique à la suite d'un accident de deltaplane, Philippe Pozzo di Borgo. Une rencontre entre un petit voleur dont la vie est bien mal engagée d'un côté et un homme plein aux as et à particule mais à la vie brisée de l'autre.

Abdel ne voulait pas de cette place d'auxiliaire de vie. Il sortait à peine de prison, n'avait aucune expérience, aucune envie de jouer les nounous, et encore moins pour un riche. Philippe ne voulait que lui : les autres avaient trop de fausse pudeur, trop d'apitoiement. Chacun a donné sa chance à l'autre, sans trémolos, dans une provocation mutuelle qui tenait d'un double défi : faire de leurs faiblesses réciproques autant de forces. Dans son autobiographie, Abdel Sellou nous livre une surprenante version de cette aventure, une vraie leçon de vie, un coup de foudre amical aussi hilarant qu'émouvant. C'est un livre hommage où l'humour et la pudeur font bon ménage.



" Je n'ai pas vu le film " Les Intouchables " mais je comprends mieux son énorme succès. En effet, si le réalisateur a réussi à faire passer tout cet amour et cette profondeur dans les liens des deux héros, cela ne pouvait que toucher le public. Dans cette biographie, chronique, c'est Abdel, l'aide-soignant qui se livre. Il le fait avec sincérité, ce qui n'a pas dû être si simple. Il se montre sous les traits d'un délinquant sans scrupules, sans état d'âme. Puis, il nous livre sa rencontre et sa vie avec Philippe Pozzo di Borgo. Lisez ce témoignage plein d'intelligence, de sensibilité, de vérité. C'est un livre très émouvant parce que bien raconté et parce que vrai surtout. Bonne lecture, ayez un mouchoir à portée de la main, pour les moments émouvants mais aussi pour les rires nombreux. "
(Tuclasakoi - Tubize)

Source : Babelio

Benoît Briffaut

COURRIER DES LECTEURS

Et me lançant enfin, sans crainte, voici mon appel à tous les membres de notre association qui aiment parcourir les pages du bulletin : la rubrique " Courrier des lecteurs... " vous attend ! Lancez-vous ! C'est le premier pas qui compte ! Un petit mot, quelques lignes sur un sujet... laissez parler votre cœur... Eh bien moi, j'ai laissé parler le mien concernant l'article de Benoît : Souvenons-nous... Il y a 75 ans...

"La lecture des extraits du journal tenu par votre maman est bien captivante car empreinte d'émotion à chaque ligne... C'est vibrant du souffle de votre maman et des siens... et je retiens mon souffle à chaque ligne..."

...

L'écriture de votre maman, jeune fille alors, me fait penser à une " capture d'écran " (pour parler moderne) et devant nos yeux, défilent, avec détails, toutes ces journées évoquées du samedi 16 décembre '44 au dimanche 14 janvier '45, et vécues par tous les Ardennais, sous les bombes et pris en tenaille lors des ultimes et terribles combats entre les troupes allemandes et les Américains.



C'est parfois juste quelques mots qui frappent car ils sont le reflet du vécu relaté simplement, sans fioriture: " Lundi 8 janvier : nous sommes remplis d'Américains... mais la guerre n'est pas finie ! ".

...

La neige, le froid, la pénurie en tout, la peur, l'évacuation, les maisons en feu, les morts, les animaux tués... la fuite de votre grand-mère avec 2

petites ... les 2 autres filles, plus grandes, restant au village... quels douloureux souvenirs pour tous ceux qui ont vécu ces événements dans leur chair et dans leur cœur...

Et je suis bien d'accord avec vous, le moins que nous puissions faire, c'est bien de leur rendre cet hommage ! Se souvenir !

Les extraits du journal de votre maman me font penser aussi à ceux écrits par le grand-père de l'écrivain belge flamand, Stefan Hertmans, qui les reprend dans son excellent livre : " Guerre et Térébenthine " décrivant la guerre des tranchées 1914-18 (collection Folio 6261) tout en retraçant aussi la saga familiale. Une œuvre poignante !

Voilà ... et me voilà aussi gagnée par l'envie que vous m'avez donnée de retourner à Bastogne... et dans les environs.

Chloé Bindels

Et à propos de la bibliothèque de l'ACD

Le catalogue de la bibliothèque est maintenant aussi organisé selon le genre littéraire des ouvrages garnissant les armoires aussi bien dans sa version papier présentée dans le local de réunion que sur celle reprise sur le site de l'ACD : <https://www.ac-dilbeek.be/catalogue-des-livres-acdilbeek>

" Superbe listing des livres de votre bibliothèque ! mais quelle richesse ! J'ai parcouru tous les genres avec grande facilité... et ainsi, le lecteur potentiel qui consulte votre catalogue se dirige immédiatement vers le genre littéraire qui l'intéresse. Gain de temps, efficacité et résultat rapide ! Bravo ! "

Chloé Bindels

N'hésitez donc pas vous aussi à nous faire part de vos appréciations sur les activités organisées par l'ACD et sur les articles parus dans " votre " bulletin...
--

BON A SAVOIR...

Détecteurs de fumée obligatoires dans tous les logements en Flandre

Depuis 2013, les détecteurs de fumée étaient obligatoires en Flandre dans les logements donnés en location. A partir du 1^{er} janvier 2020, cette obligation est étendue à tous les logements (maisons individuelles, immeubles à appartements, studios et flats...). Il est aussi obligatoire d'en équiper chaque chambre d'un habitat collectif.

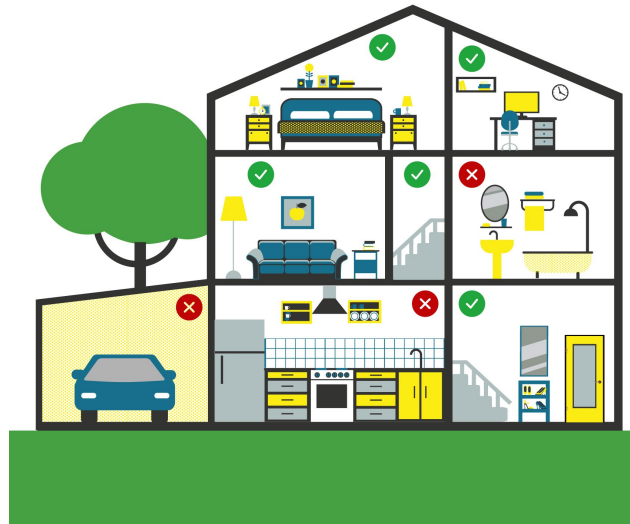
Les incendies dans les habitations privées provoquent, chaque année, de nombreux décès et, fait remarquable, ce sont essentiellement les fumées et les gaz de combustion qui tuent, bien plus que le feu, d'où l'importance et la nécessité d'installer des détecteurs de fumée efficaces, voire des détecteurs de CO.

Le détecteur de fumée (qui ne coûte vraiment pas cher) est facile à placer au plafond, au centre de la pièce, parfois par simple collage ; il n'y a aucun câblage à raccorder, il est autonome et il ne requiert pas l'intervention d'un installateur professionnel.

Après sa mise en place, si des fumées sont détectées, l'appareil émet un puissant signal sonore. Il est alors vital de réagir le plus rapidement possible !

Où installer les détecteurs de fumée?

Il est obligatoire d'installer au moins un détecteur par étage, de préférence dans les couloirs d'accès et d'évacuation du bâtiment (hall d'entrée et hall de nuit). Il est aussi vivement recommandé d'en équiper le séjour, chaque chambre à coucher de même que le bureau. Il est même obligatoire d'en installer au moins un dans le grenier et la cave s'ils sont directement accessibles ou s'ils abritent une installation technique. Ces obligations s'appliquent également aux sous-sols et greniers à usage partagé, dans un immeuble à appartements et dans les habitats collectifs.



Toutes les pièces du logement doivent donc, idéalement, être équipées sauf la cuisine (une cuisson ou la mise en marche d'une friteuse peut activer inutilement le détecteur), la salle de bains (les vapeurs d'eau très chaude peuvent aussi déclencher le dispositif) et le garage (lors de la mise en route du véhicule, les gaz d'échappement, même à faible dose, provoquent une alarme). Dans ces locaux, la préférence sera donnée à des détecteurs de chaleur.

Deux sortes de détecteurs de fumées

Tous les détecteurs disponibles sur le marché doivent être conformes à la norme belge NBN EN 14604 et munis du sigle CE.

Il existe deux types d'appareils : soit ils sont munis de piles amovibles et remplaçables, soit d'une batterie incorporée censée fonctionner pendant dix ans. Choisissez de préférence ces derniers et privilégiez ceux qui sont munis d'un bouton de test qui permet de contrôler une fois par mois le bon fonctionnement de l'équipement.



En cas de non-respect de cette obligation légale

L'obligation qui entre en vigueur ce 1^{er} janvier 2020 est assez difficile à contrôler par l'autorité. Il n'y aura pas de visite domiciliaire pour vérifier le respect de cette disposition légale.

Toutefois, en cas d'incendie, le non-respect de la loi pourrait créer des difficultés au niveau des indemnisations par les assureurs.

Pour conclure, une certitude : l'investissement est très modeste et il peut sauver des vies !

PS : Des détecteurs de chaleur peuvent être installés dans les endroits où le fonctionnement d'un détecteur de fumée n'est pas optimal, comme la cuisine, la salle de bain, la buanderie et le garage... Des détecteurs de CO sont vivement conseillés dans des locaux d'habitation où sont installés des appareils produisant du monoxyde de carbone (poêle et cuisinière à bois, au charbon, à gaz, à mazout ; brûleur de chaudière et de boiler, etc.).

(BB)

Sources :

https://www.belgium.be/fr/logement/problemes_de_logement/incendie/detecteurs_de_fumee

<https://www.vlaanderen.be/publicaties/rookmelders-hoe-beschermt-u-zich-tegen-brandgevaar>

Fin de la prise en charge de Windows 7

Après le 14 janvier 2020, l'assistance technique et les mises à jour logicielles et de sécurité de Windows Update permettant de protéger votre PC ne seront plus disponibles pour Windows 7.

Pour tirer parti des dernières fonctionnalités matérielles et surtout bénéficier des dernières mises à jour de sécurité, Microsoft recommande bien évidemment à ses clients d'acheter un nouveau PC équipé de Windows 10. Mais il existe une alternative : mettre à niveau son PC par l'achat et l'installation d'une version complète de Windows 10.

Voir le site : <https://www.microsoft.com/fr-fr/software-download/windows10>.



Encore faut-il que votre "vieux" PC supporte bien cette nouvelle version et que les programmes et les pilotes installés soient compatibles. Rien ne vous oblige cependant à mettre votre PC au rebut, s'il vous donne toujours satisfaction... mais il faut savoir que vous ne pourrez plus, à terme, accéder à certains sites comme celui de votre PC Banking et que votre PC sera plus vulnérable aux virus et aux logiciels malveillants. Il est donc de la plus haute importance de disposer d'un bon antivirus et surtout de le mettre à jour systématiquement.

Benoît Briffaut

Source : <https://www.phonandroid.com/windows-7-sera-obsolete-en-2020-comment-se-preparer.html>

C'est quoi, le DAB+

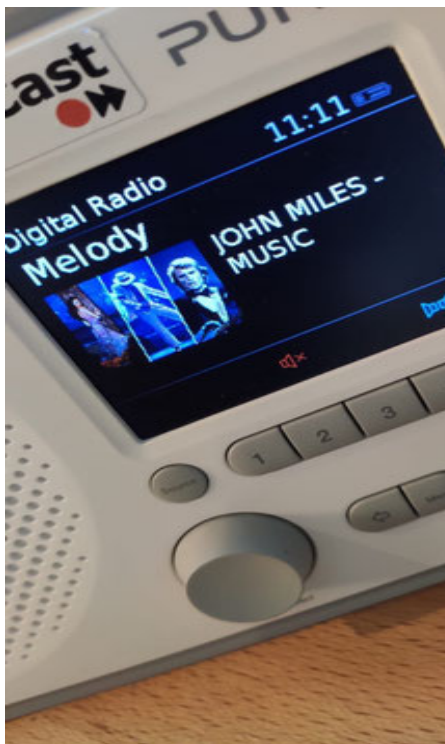
La radio reste incontournable en Belgique. Même après l'avènement de plates-formes telles que YouTube, Spotify et autre Deezer, 80 % de la population continue à écouter la radio au quotidien. Avec la technologie DAB+, celle-ci vient de sauter le pas

vers la numérisation. Une excellente nouvelle pour tous les auditeurs !



Qu'est-ce que le DAB+ ?

" DAB " pour " Digital Audio Broadcasting " est la nouvelle technologie hertzienne pour écouter la radio en qualité numérique, partout (à la maison, au bureau, en voiture), dans sa région, gratuitement et sans abonnement, ni connexion. Il s'agit donc de la transmission d'un signal hertzien sonore captable gratuitement dans l'air mais qui est d'une **qualité numérique nettement supérieure** à l'onde FM traditionnelle.



Le DAB+ désigne simplement la version améliorée du système DAB d'origine. Il permet en plus la transmission d'autres données, telles que le nom d'un morceau ou des informations de trafic par exemple ou même la photo du présentateur de l'émission ou encore la pochette du disque diffusé.

Le DAB+ est donc le **successeur de la FM** qui disparaîtra en douceur en Belgique dans moins d'une dizaine d'années et bien plus tôt dans nombre de pays. Si vous devez remplacer votre poste de radio actuel, choisissez donc sans hésiter un appareil compatible DAB+. Vous n'avez rien à perdre, puisque toutes les radios DAB+ captent aussi la FM.

A noter que nos voisins d'Outre-Quévrain utilisent également l'acronyme RNT, pour " Radio Numérique Terrestre ", peut-être plus parlant en effet que ce " Digital Audio Broadcasting " .

Avantages du DAB+

- **Qualité sonore numérique** : plus de parasites comme en FM mais un son numérique, d'une qualité comparable aux CD ;
- **Plus de stations de radio** : captez plus de stations nationales et davantage de chaînes thématiques, telles que RTBF Musiq 3, RTBF Pure et RTBF TARMAC ;

- **Plus grande facilité d'utilisation** : fini de devoir retenir des fréquences ! Faites défiler la liste par ordre alphabétique et choisissez ainsi la radio que vous voulez écouter.
- Garder **en mémoire** les réglages de vos radios préférées.



Le signal DAB+ est diffusé gratuitement dans l'air, comme les ondes FM. **Nul besoin donc de connexion Wi-Fi ou de données mobiles** pour écouter le son cristallin et sans parasites diffusé par vos radios préférées.

FM vs DAB+ vs radio Internet

Outre les radios FM et les radios DAB+, il existe des radios Internet qui nécessitent d'être branchées sur le réseau Internet tout comme votre smartphone, votre tablette, votre PC ou tout autre objet connecté. Si vous désirez écouter les radios du monde entier où que vous soyez, vous n'avez évidemment pas le choix.



Notons que pour les indécis, il existe même des **postes tout-en-un**, intégrant radio FM, radio DAB+ et radio Internet. Il s'agit d'ailleurs d'un choix judicieux si vous voulez écouter confortablement de petites stations ou capter vos émissions favorites partout dans le monde, pour autant qu'elles soient diffusées sur Internet et que vous disposiez d'une connexion internet bien évidemment. Il reste toujours la possibilité de les écouter sur les objets connectés comme votre tablette ou votre smartphone par exemple ou sur des assistants vocaux tels Amazon Echo, Google Home et HomePod d'Apple.

Les radios de la RTBF s'écoutent maintenant aussi en Flandre, grâce au DAB+

Depuis la fin des émetteurs en ondes moyennes (AM) le 31 décembre 2018, la RTBF n'était plus disponible dans le nord du pays, sauf via internet. En effet, avec le développement du DAB+, il avait été question que la VRT diffuse en DAB+ une radio de la RTBF, tandis que la RTBF ferait de même pour la VRT. Mais "*cette proposition n'a pas reçu un écho favorable de la VRT*", précisait le ministre des Médias Jean-Claude Marcourt, interrogé au Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, en septembre 2018.

Finalement, c'est via un opérateur privé, Norkring, que la RTBF a pu trouver une solution.



Depuis la mi-novembre 2019, les radios de la RTBF sont dorénavant disponibles en DAB+ en Flandre. Que vous soyez sédentaire ou nomade, en voiture, en week-end, en vacances ou tout simplement sur le chemin du travail, **RTBF MIX** vous permet ainsi d'avoir accès au meilleur des radios de la RTBF où que vous vous trouviez dans le Nord du pays et même au volant de votre voiture si elle est équipée d'un auto-radio DAB+ ou d'un adaptateur dédié.

Les autres émetteurs francophones belges n'assurent qu'une couverture limitée en DAB+ aux environs immédiats de Bruxelles comme ils le font sur la bande FM depuis de longues années.

Au programme de RTBF MIX : info, musique et sport à volonté :

- de 5 h à 10 h, vous pouvez écouter La Première ;
- de 10 h à 20 h, Classic 21 ;
- de 20 h à minuit, VivaCité ;
- de minuit à 5 h, Classic 21.

(BB)

Sources :

<https://www.dabplus.be/fr/>

<https://www.dabplus.fr/c-est-quoi/>

https://www.rtbef.be/info/medias/detail_dab-qu-est-ce-que-cela-va-changer-pour-moi-auditeur?id=10073549

A LA DECOUVERTE DE...

Le Musée universitaire de Louvain-la-Neuve - Musée L

Comme elle vous l'avait annoncé dans le dernier numéro de notre bulletin, Mme Chloé Bindels, fidèle à son slogan " Le monde est à nous ! " vous adresse aujourd'hui un compte rendu des plus enthousiastes de sa visite du Musée L de Louvain-la-Neuve.

Le bâtiment est l'œuvre de l'architecte belge André Jacqmain (1921-2014), construit en voiles de béton coulé dans des coffrages en bois. Cet édifice, l'un des premiers à avoir été construits à LLN, abrita longtemps la Bibliothèque des sciences et technologies, avant de devenir le Musée L en novembre 2017.

Allez, c'est parti ! Vous me suivez ?

Si vous prenez la route en voiture, un jour en semaine, en partant de Dilbeek, évitez le ring... et préférez l'itinéraire par Nivelles, croyez-moi... parce qu'ayant fait confiance à notre GPS, un jeudi matin, mon mari et moi, nous avons mis 90 min pour atteindre notre destination... et dans un grand état d'énervement ! (je vous passe les détails !)



Photo Jean-Pierre Bougnet

Mais une fois franchie la porte du musée, le prestige de l'architecture et l'atmosphère sereine des lieux m'ont apporté le calme que requiert la visite d'un musée... et pourtant, ce n'est pas un musée où le silence est roi ! Ça bouge, ça remue, ça parle, ça rit même aux étages... Eh oui ! le Musée L est un espace de rencontres, d'expériences et de découvertes !

Lors de ma visite, j'ai croisé un groupe d'étudiants des Beaux-Arts assis en cercle autour d'un professeur donnant cours sur un type de peinture du XVIIIe siècle. Tableau à l'appui devant leurs yeux, les jeunes gens en prenaient des croquis, relevaient un détail dans la forêt, une ombre sur les personnages... les boîtes de crayons étalées à leurs pieds, les feuilles de dessin éparpillées autour d'eux : une leçon vivante ! La vie était dans le musée...

Un conseil pour une visite performante et pour avoir une bonne vue d'ensemble, commencer par ordre décroissant des étages ! L'ascenseur vous mènera au 6e... pas de panique !

Je me suis particulièrement intéressée aux salles d'expo permanente. Et ce fut GRANDIOSE ! Un tour du monde en 4 étages ! Oui, oui... D'abord, tout le 6e étage regroupe toutes les pièces de la collection du donateur Charles Delsemme, docteur de profession, qui récolta, acheta lors de ses voyages ou dans des salles de ventes, de véritables trésors ! A ne pas en croire mes yeux ! Des statues antiques, des peintures de Magritte, de Delvaux, de Picasso et encore de... à vous de découvrir la suite ! Si je vous dis tout, vous n'irez pas sur place !



Photo Alexis Haulot

Cet espace est encore plus impressionnant quand vous songez que tous ces trésors appartenaient à cet amateur d'art ! Quelle passion ! et il l'a transmise par son legs... c'est son côté humaniste : l'art est pour tous !

La descente des étages se poursuit dans la joie de la découverte !

Art africain (XIXe et XXe siècle) : expression du sacré et de l'invisible ; art populaire en Europe (un monde de piété ! que d'objets ! ... Je m'arrête à l'étage 4 et je pourrais y rester des heures ! oui, vous l'avez compris... c'est ma préférence... l'Antiquité : surtout la statuaire du Ve siècle av. J. C. car pour moi, c'est le degré de perfection absolu ! L'art si

réaliste de sculpter les boucles tombantes d'une chevelure que l'on est tenté d'y passer les doigts, l'art si accompli de modeler le corps masculin nu aux proportions idéales, l'art de suggérer les formes féminines par le rendu du plissé drapé mouillé d'une si grande subtilité... Moi, j'ai envie de prendre toutes ces statues dans mes bras (si j'osais... ahah !)... Que d'émotion... le beau transcende notre condition humaine...



Photo Musée L

Au même étage, les œuvres du Moyen Âge et des temps modernes témoins de la foi chrétienne : magnifiques retables, mobilier d'église, etc. côtoient l'histoire de la gravure avec sa présentation chronologique des grands courants stylistiques (Dürer, Goya, Rembrandt, Pissaro, Miro...). L'étage 3 consacré à l'art moderne fut bien un choc après l'Antiquité ! Quelle richesse ! Alechinsky, Soulages, Leblanc, etc. A chacun son interprétation devant certaines œuvres...

Et, la remontée dans le temps se termine aux étages inférieurs par les vitrines consacrées à l'aube des temps et de notre humanité avec les moulages des crânes de tous nos ancêtres, les plus lointains sur notre échelle parentale et les plus proches... de l'australopithèque à l'homo sapiens sapiens (= NOUS !), les premiers outils de l'homme (galet aménagé), les armes, les bijoux, etc. La ligne du temps mettant en scène toutes les espèces faisant partie de notre patrimoine humain apporte une foule d'informations pour chaque espèce, soit disparue, soit qui a abouti à une évolution et à une descendance ... NOUS !

Alors, chers amis ... comment résister à l'envie de découvrir ce musée ? Je suis bien d'accord avec vous, j'y retourne bientôt !

Chloé Bindels

Renseignements pratiques

Musée L - Place des Sciences 3, 1348 Louvain-la-Neuve

Tél. : +32(0)10/ 47 48 41

info@museel.be - www.museel.be

Entrée individuelle : 6 € ; Seniors : 5 € ; 13-25 ans : 2 € ; 0-12 ans : gratuit.

CHRONIQUE LANGAGIERE

Le 8 novembre dernier, M. Robert MASSART, professeur émérite de français, a passionné son auditoire réuni au 116, lors de la conférence consacrée à la manière dont notre belle langue a traversé l'océan Atlantique et comment elle a su s'imposer dans quelques vastes régions du nouveau continent colonisées à l'origine par les Français. Non seulement notre langue a su résister à la marée envahissante de la langue anglaise parlée par la majorité des colons arrivés en masse sur ses terres vierges dès la fin du XVI^e siècle, mais elle continue à être parlée et à se développer partout où elle s'est implantée, au Canada de l'est et même du centre (dans le Manitoba), dans la région de Saint-Louis aux USA, dans les Antilles françaises...

A ma demande, il a accepté d'assurer, dans notre bulletin, une rubrique régulière consacrée à l'une des passions qui l'animent : proposer le remplacement des anglicismes eux aussi toujours plus envahissants dans notre monde moderne par des mots français souvent plus évocateurs et surtout plus compréhensibles par la majorité du public...

(BB)

Les clés anglaises

Voici, dans votre bulletin bimestriel, une nouvelle rubrique : une chronique de langue que j'ai intitulée *Clés anglaises*.

D'après les définitions du dictionnaire, une clé anglaise (Le Petit Larousse) est un instrument doté de mâchoires mobiles pour pouvoir s'adapter aux écrous de toutes tailles. C'est un outil servant à démonter certaines pièces (Le Petit Robert).

Une clé, c'est aussi, au sens figuré, un renseignement qui permet de comprendre et de résoudre une difficulté. C'est une explication, une solution.

Je propose dès lors aux lecteurs d'examiner régulièrement quelques anglicismes qui font partie d'un domaine ou l'autre de notre vie courante. J'essaierai d'en faire le tour en quelques lignes : un petit historique et une brève critique. Loin de moi l'idée d'interdire leur utilisation – l'usager est toujours maître de sa langue – je voudrais plutôt montrer que les anglicismes, quelquefois très envahissants, ne sont pas absolument nécessaires, il y en a même qui peuvent gêner la communication. Nous verrons aussi qu'il existe en français énormément de mots – des équivalents, des substituts – pour exprimer la même chose que la plupart des anglicismes à la mode. Ces mots, de notre langue, sont parfois méconnus ou mal aimés des locuteurs francophones. Au final, ce sera aux francophones de faire leur choix.

Pour commencer, penchons-nous sur quelques expressions typiques de l'univers des voyages, des aéroports et des agences de tourisme.

CITY TRIP

Tout le monde connaît ce concept de petits séjours dans des villes célèbres ou pittoresques. Le terme anglais " a trip " signifie " un petit voyage ", " une excursion ", " un saut ", comme on dit " Je ferai un saut chez toi ".

L'expression " city trip " équivaut donc à la définition " une (brève) excursion dans une ville ". On pourrait très bien ne pas l'utiliser exclusivement et la remplacer par :

- **un court ou un bref séjour en ville,**
- **un petit séjour urbain,**
- **une escapade urbaine** (vu dans la publicité d'une agence touristique en ligne).

DROP OFF

Non, il ne s'agit pas d'un célèbre clown de l'époque de l'URSS. Celui-là s'appelait Popoff ou Popov.

En anglais " to drop off " veut dire " déposer quelque chose, s'en débarrasser ". Dans un aéroport, par exemple, c'est ce que font les passagers de leurs bagages quand ils vont les enregistrer.



À l'aéroport de Bruxelles, dans le souci évident d'éviter un double affichage en néerlandais et en français, le comptoir est signalé par la seule indication anglaise " drop off " qui laisse habituellement perplexes pas mal de voyageurs.

Dans les aéroports de Montréal ou de Paris, on indique en français :

- **la dépose des bagages,**
- et même, plus court
- **dépose-bagages.**

JETWAY

Voici un anglicisme assez mystérieux. Je ne l'ai trouvé dans aucun dictionnaire ni sur aucun site de traduction ; ne serait-ce pas un de ces *pseudo-anglicismes* inventés par des francophones qui pensent qu'" utiliser l'anglais, ça fait mieux " ? Ou, peut-être, aurions-nous affaire à un cas de *belgicisme faux anglicisme* ? Il en existe bien d'autres comme une fancy fair, le wattman... soit des termes inconnus dans les autre pays francophones, mais aussi en anglais.

Si l'on traduit littéralement " jetway ", on obtient " la voie, le chemin de l'avion à réaction ". Nous voilà bien avancés.



En réalité, ce que l'on appelle proprement " le jetway " à l'aéroport de Bruxelles, c'est cette sorte de couloir amovible que l'on fixe à la porte de l'avion, qui permet aux passagers d'embarquer ou de débarquer sans mettre le nez dehors et sans être transportés par un autocar entre les bâtiments de l'aéroport et leur appareil. Je proposerais de l'appeler en français : **la passerelle**.

PS : après quelques recherches ultérieures, il est apparu que " Jetway " est une marque déposée et non pas le mot qui désigne l'objet.

Robert Massart

QUELQUES ECHOS DU CONSEIL COMMUNAL DE DILBEEK. (*)

Séance du 22 octobre 2019

- 🇳🇱 Comptes 2018 des ASBL communales « Cultuur & Samenleven » et « Sport & Gezondheid »

Alors que ces comptes auraient dû être présentés au plus tard fin juin 2019, ils ont été approuvés par tous les partis sauf par l'UNION DES FRANCOPHONES.

Les mandataires francophones ont estimé que ces comptes ne reflétaient pas la réalité économique puisque les dépenses des membres du personnel de la commune mis à disposition de ces ASBL n'étaient pas reprises dans les dépenses de ces ASBL, ce qui est une manière de flatter le bilan de ces associations qui sont des êtres juridiques différents de la commune.

Séance du 26 novembre 2019

- 🇳🇱 Modification du règlement d'ordre intérieur du conseil communal et du conseil de l'action sociale

A partir de janvier 2020, les jetons de présence des conseillers communaux et de l'action sociale assistant effectivement aux séances seront réduits de 10 % ; par contre, aucune réduction de traitement n'est prévue pour les échevins et le bourgmestre.

- ✚ Modification du statut administratif et pécuniaire du personnel de la commune et du C.P.A.S.

Le texte de l'autorité communale prévoit notamment :

- Durée hebdomadaire du temps de travail : 38 heures au lieu de 37 heures trente sans augmentation de la rémunération
- Prestations du samedi compensées à 150 % pour les niveaux C, D et E et à 120 % pour les niveaux B alors que les prestations du samedi du personnel policier de la commune sont compensées à 200 %.
- Suppression du jour de congé le 15 novembre (fête de la Dynastie).
- Au lieu d'une dispense de service les 24 et 31 décembre après-midi, les membres du personnel pourront partir deux heures plus tôt.

La proposition a été approuvée majorité contre opposition.

- ✚ Het Pampoelhuis et het Schoolmeesterhuis à Grand-Bigard.

Dans le numéro précédent (page 12), nous avons signalé que lors du conseil communal du 24 septembre 2019, la majorité N-VA et Open VLD avait décidé de mettre en vente publique ces bâtiments classés. Les élus de l'UNION DES FRANCOPHONES, du CD&V, de Groen-SPa et DNA avaient voté contre étant donné le manque de motivation et les imprécisions figurant dans le dossier ; une élue Open VLD et l'unique conseiller Vlaams Belang s'étaient abstenus.

Après quoi, le dossier a été transmis à l'autorité de tutelle qui a demandé des explications au collège des bourgmestre et échevins.

Celui-ci a dû admettre que les observations de l'opposition étaient fondées et le conseil communal a donc retiré cette décision prise en septembre.

Probablement que le dossier reviendra lors d'une séance future. Affaire à suivre donc.

AVIS AUX LECTEURS

Si vous ne souhaitez plus recevoir notre bulletin, il suffit de nous en informer en adressant un courriel à g.pardon.dilbeek@hotmail.com ou en envoyant un sms au 0496.41.51.96.

Il sera fait droit à votre demande.

Sommaire de ce numéro 98

Editorial :.....	1
<u>Nos prochaines activités :</u>	
25.01.2020 : repas de nouvel an.....	2
22.02.2020 : conférence « Le lac Léman de France et de Suisse ».....	3
29.02.2020 : conférence « L'impressionnisme raconté »....	4
Activités ping-pong.....	5
Prochaine activité envisagée.....	5
Paroles de sagesse et d'humour.....	5
Pour les francophones de Flandre.....	6
Echos de la bibliothèque.....	7
Courrier des lecteurs.....	11
Bon à savoir.....	13
A la découverte de.....	20
Chronique langagière.....	23
Quelques échos du conseil communal de Dilbeek.....	26
Avis aux lecteurs.....	27

Editeur responsable : Guy Pardon, Kalenbergstraat, 30, 1700 Dilbeek.

Association culturelle de Dilbeek A.S.B.L.

Siège social : Bodegemstraat, 175, 1700 Dilbeek

Compte bancaire: BE31 0882 0522 8955

Site internet: www.ac-dilbeek.be

La présente publication s'efforce de communiquer des informations les plus fiables possible. L'ASBL ne peut toutefois être tenue pour responsable d'informations erronées quelle qu'en soit l'origine et/ou la cause.